

66. Moan.

Sehr mäßig und einfach.

Neueres Volkslied, in niederösterreichischer Mundart. (B. 1., S. 3, Nr. 45.)

1. I hân eng a Hai = fl an Moan, dâs Hai = fl is sauw'r und nôd Moan, aw'r âl mai = ni Zi = ma, dô

2. Fül Bôgarln, bald gros und bald klean, dô sids'n searn Hai = fl au'm Moan; ean G'fang'l duad schâl'n, aw'r
 3. Au'm Bearcharl searn Haus schdehd a Schdoan, dâ sids' i und schnaid maini Schdoan; dâ flachd ma waidmeh = di, dô
 4. Mein Bôdd'l is woach und nôd Moan, i âwa lich hoart wie - n - a Schdoan; i wâlz mi hâld uma, âls
 5. A Diarn hâd da Wiart son da G'moan, dô war fiar mi rechd, wie - n - i moan; zu'n Wai hân i f'gnuma in
 6. Es wûl's â = wa hiazt nima doan; main Hai = fl dôs wiard iar schon z Moan. Dô Rua is außg'flog'n, i

1. g'fâl'n ma hâld ni = ma: den i bi in den Hai = fl a = loan, den i bi in den Hai = fl a = loan.

2. 'swûl ma nôd g'fâl'n: den i hear hâld dô Bôgarln a = loan, den i hear hâld dô Bôgarln a = loan.
 3. Aus'icht is brechdi: Aw'r 's g'fraid mi dôs Schau'n nôd a = loan, Aw'r 's g'fraid mi dôs Schau'n nôd a = loan.
 4. heb' i an Ru = ma: den i lich hâld in Bôdd'l a = loan, den i lich hâld in Bôdd'l a = loan.
 5. foa = ringa Suma, und fi = da - den bin i nimar a = loan, und fi = da - den bin i nimar a = loan.
 6. hân mi bi = drog'n, — o, i wolt', i war widar a = loan! o, i wolt', i war widar a = loan!

Ignaz Franz Castelli. (Zuerst in der Wiener Zeitschrift 1822, dann in dessen „Gedichten in niederösterreichischer Mundart.“ [Wien, 1828] S. 33 abgedruckt.)

Str. 1. Moan, allein; eng, euch; Moan, Rain; nôd, nicht; Zima, Zimmer; nima, nimmer. — 2. Fül, viel; Moan, klein; dô sids'n, die sizen; au'm, auf dem; ean, ihr; wûl, will; ma, mir. — 3. Bearcharl, Vergleich; Schdoan, Stein; Schdoan, Holzstâne; flachd, steht; waidmehdi, sehr weit. — 4. Bôdd'l, Bettlein; woach, weich; lich, liege; wie, wie; wâlz, wälze; Ruma, Kummer. — 5. Diarn, Dirne; da Wiart, der Wirth; son, von; G'moan, Gemeinde; i moan, ich meine; Wai, Weib; in foaringa Suma, im vorigen Sommer; flada - den, seitdem. — 6. Hiazt, jezt; doan, thun; Rua, Ruhe; war, wäre.

*) An dieser Stelle wird der Zusammenhang durch eine kurze Pause eine § ist ausreichend unterbrochen.